



DISASTER RELIEF APPLICATION 災難援助申請表

Sec. 170, Revenue and Taxation Code (賦稅法, 章節 170)

This form must be completed in English (此表格必須用英文填寫, 否則不能受理)

- The application for disaster relief must be filed within 12 months of the misfortune or calamity.
此災難援助申請表必須在不幸事故或災難發生後的 12 個月內提交。
- Damage to the taxable property must be at least \$10,000.
納稅物業的損壞必須最少達 \$10,000。
- The damage or destruction of the property must not have occurred through fault of the owner or any person liable for the property taxes.
物業的損壞或破壞並非因業主或任何物業納稅人的失誤而引起。

Property Address 物業地址: _____

Assessor's Parcel No. 評估物業編號 Vol: _____ Block 街區號碼: _____ Lot 地段號碼: _____

Owner's Name 業主姓名: _____
Last 姓 First 名 Middle Initial 中間名縮寫

Mailing Address 郵寄地址: _____
Street Address 街道地址 Zip Code 郵政編碼

Owner's Daytime Telephone 業主日間電話: (_____) _____

Email 電郵: _____

Date of Damage 損壞日期: _____

Damage caused by 損壞原因:

Earthquake 地震 Flood 水災 Fire 火災 Landslide 滑坡

Other 其他: _____

If you have marked "Fire", please attach a copy of the Fire Report from the S.F. Fire Department if it has been issued. If you have not received the Fire Report, return this application to our office by the due date and submit the Fire Report when it is issued. 如果你選擇“火災”，請附上三藩市消防局發出的火災報告(如有)。如果你還沒有收到火災報告，請先將此表格在截止日期之前遞交給本辦公室，火災報告收到後再遞交。

If you have marked "Other", please describe 如果你選擇“其他”，請說明:

Please complete the 2nd page 請填寫第 2 頁

Description of Damage 請形容損壞情況:

Estimated cost to restore or repair: (Must be \$10,000 or more) 修復或維修的預計費用: (必須是 \$10,000 或以上) \$ _____

Basis of estimate 預計費用的依據:

- Contractor's Written Estimate/s 承建商的書面估價
 Engineer's Report 工程師的報告 Other 其他: _____

Condition of property immediately after the damage or destruction/ 物業損壞或破壞後的即時狀況:

Estimated value of property immediately after the damage or destruction 物業損壞或破壞後的即時狀況的估值 \$ _____

PLEASE ATTACH A COPY OF YOUR REPORT OR WRITTEN ESTIMATE. 請附上你的報告或書面估價的副本

I CERTIFY UNDER PENALTY OF PERJURY UNDER THE LAWS OF THE STATE OF CALIFORNIA THAT THE FOREGOING AND ALL INFORMATION HEREON, INCLUDING ANY ACCOMPANYING STATEMENTS OR DOCUMENTS IS TRUE, CORRECT, AND COMPLETE TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE AND BELIEF.

根據加州法律偽證罪刑罰下，本人謹此核證上述所有的資料，包括任何附帶的報告或文件，就本人最佳的認知並相信，均屬真實的、正確的、完整的。

Signature 簽名

Date Signed 日期

** *In the event of any inconsistency between English version and the translated version, the English version shall prevail, to the extent of such inconsistency or conflict./ 如英文版和翻譯版有任何不一致的地方，請以英文版為準。*